

Theodisca

Beiträge zur althochdeutschen und altniederdeutschen
Sprache und Literatur in der Kultur
des frühen Mittelalters

Eine internationale Fachtagung
in Sjöhönmühl bei Penzberg
vom 13. bis zum 16. März 1997

Herausgegeben von

Wolfgang Haubrichs, Ernst Hellgjardt,
Reiner Hildebrandt, Stephan Müller
und Klaus Ridder



Walter de Gruyter • Berlin • New York
2000

Inhalt

Vorwort	V
MICHAEL RICHTER Vortragsformen und Vortraöbedingungen in einer mündlichen Kultur im Frühmittelalter	1
ELMAR SEEBOLD Die Iren und die Runen. Die Überlieferung fremder Schriften im 8. Jahrhundert als Hintergrund zum ersten Auftreten von Manuskript-Runen	10
THOMAS KLEIN Zur Sprache der Pariser Gespräche	38
JOCHEN SPLETT Einige Bemerkungen zur Rolle der Motivation im Rahmen der Strukturierung des althochdeutschen Wortschatzes	60
ROLF BERGMANN Ansätze zu einer Typologie der althochdeutschen Glossen- und Glossarüberlieferung	77
KURT GÄRTNER Althochdeutsch oder Mittelhochdeutsch? Abgrenzungsprobleme im Bereich der Glossenliteratur und ihre Bedeutung für die Sprachstadienlexikographie	105
WOLFGANG KLEIBER Zur Graphemik und Lexik in den Otfridhandschriften VP	118
CHIARA STAIPI Das Wortfeld der <i>superbia</i> in der frühdeutschen Überlieferung	143
CYRIL EDWARDS <i>winileodos!</i> Zu Nonnen, Zensur und den Spuren der althochdeutschen Liebeslyrik	189

UTE SCHWAB	
Die vielen Kleider der Passion: ihr Wechsel im 'Tatian', im 'Heliand'	
und auf dem Ruthwell Cross.	207
ANNA A. GROTANS	
<i>Utraque linguar.</i> Latein- und Deutschunterricht in Notkers St. Gallen?	260
REINER HILDEBRANDT	
Die pragmatische Zweisprachigkeit in den naturkundlichen	
Schriften der Hildegard von Bingen.	276
HANS-WEÄER GOETZ	
<i>Gentes et linguae.</i> Völker und Sprachen im Ostfränkisch-deutschen	
Reich in der Wahrnehmung der Zeitgenossen.	290
DIETER GEUENICH	
Ludwig „der Deutsche“ und die Entstehung des ostfränkischen Reiches. . . .	313
WOLFGANG HAUBRICHS	*
Ein Held für viele Zwecke. Dietrich von Bern und sein	
Widerpart in den Helden sagenzeugnissen des frühen Mittelalters.	330
STEPHAN MÜLLER	
Helden in gelehrten Welten. Zu Konzeption und Rezeption der	
Helden sagenpassagen in den <i>Quedlinburger Annalen</i>	364
NIKOLAUS HENKEL	
Deutsche Glossen. Zum Stellenwert der Volkssprache bei der Erschließung	
lateinischer Klassiker.	387
KLAUS RIDDER, JÜRGEN WOLF	
Übersetzen im Althochdeutschen: Positionen und Perspektiven.	414
Register (zusammengestellt von Elke Zinsmeister).	449